



<p style="text-align: center;"><b>QUOTATION NO. SC 1154/2011</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>KWOTASIE NR. SC 1154/2011</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>UQIKELELO- XABISO NO. SC 1154/2011</b></p>
<p><b>Quotations are hereby invited for the Provision of tow-in services in Overstrand Municipal Area.</b></p> <p>Tender documents, in English, are obtainable from Friday, 02 December 2011, at the offices of the Supply Chain Management Unit, Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus, Tel. 028 313 8064 from Mr. Ayanda Mili between 08h30 and 15h30. Alternatively the documents may be downloaded free of charge from the website: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</p> <p>Sealed Quotations, with “<b>Quotation No. SC 1154/2011: Provision of tow-in services in Overstrand Municipal Area</b>” clearly endorsed on the envelope, must be deposited in <b>Tender Box No. 4</b> at the offices of the Overstrand Municipality, Magnolia Avenue, Hermanus. Bids may only be submitted on the bid documentation provided by the Municipality.</p> <p>The closing date and time of the quotation is on <b>09 December 2011 at 12h00</b> and will be opened in public immediately thereafter in the Committee Room, Hermanus Administration.</p> <p>Quotations must be valid for 60 days after the closing date.</p> <p>The Overstrand Municipality does not bind itself to accept the lowest quotation and reserves the right to accept any quotation, as it may deem expedient. Quotations are subject to the Standard Conditions of Tender, and the Supply Chain Management Policy of the Overstrand Municipality.</p> <p>Please refer enquiries to Mr. Rudi Fraser at telephone number: 028 313 8165.</p>	<p><b>Kwotasies word hiermee ingewag vir die Voorsiening van insleepdienste in Overstrand Munisipale Gebied.</b></p> <p>Tenderdokumente, in Engels, is verkrygbaar vanaf Vrydag, 02 Desember 2011, by die Voorsieningskanaalbestuurseenheid, Overstrand Munisipaliteit, Magnolialaan, Hermanus, Tel. 028 313 8064 vanaf Mnr. Ayanda Mili tussen 08h30 en 15h30. Alternatiewelik mag die dokumente gratis afgelaai word vanaf die webblad: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</p> <p>Verseëde Kwotasies duidelik gemerk “<b>Kwotasie Nr. SC1154/2011: Voorsiening van insleepdienste in Overstrand Munisipale-Gebied.</b>” op die koevert, moet geplaas word in <b>Tender Bus Nr. 4</b> by die kantore van die Overstrand Munisipaliteit, Magnolialaan, Hermanus. Kwotasies mag slegs ingedien word op die tender dokumentasie deur die Munisipaliteit verskaf.</p> <p>Die sluitingsdatum en -tyd van die Kwotasie is <b>09 Desember 2011 om 12h00</b> en kwotasies sal onmiddellik na afloop van die sluitingstyd in die openbaar oopgemaak word in die Komiteekamer, Hermanus Administrasie.</p> <p>Kwotasies moet geldig wees vir 60 dae na die sluitingsdatum.</p> <p>Die Overstrand Munisipaliteit is nie gebind om die laagste kwotasie te aanvaar nie en behou die reg voor om enige kwotasie te aanvaar wat raadsaam gevind word. Kwotasies is onderhewig aan die Standaard Tendervoorwaardes, en die Voorsieningskanaal Bestuursbeleid van die Overstrand Munisipaliteit.</p> <p>Navrae kan aan Mnr. Rudi Fraser by telefoonnommer 028 313 8165 gerig word.</p>	<p><b>Kucelwa Isiniki-xabiso Sokubonelela ngeenkonzozokutsala izithuthi kwingingqi ka Masipala wase Overstrand.</b></p> <p>Amakhwebhu, abhalwe ngesiNgesi, ayafumaneka ukusukela ngoLwesihlanu, 02 Disemba 2011, kwi-ofisi yoLawulo lweTyathanga loKubonelela, kuMasipala we-Overstrand., eMagnolia Avenue, eHermanus tsalela u 028 313 8064 ku Mnumzana u Ayanda Mili phakathi kweye-08h30 neye-15h30. Kungenjalo Amakhwebhu ayafumaneka mahala kwi-webhu sayiti ethi: <a href="http://www.overstrand.gov.za">www.overstrand.gov.za</a>.</p> <p>Uqikelelo-xabiso olutywiniweyo kwabhalwa, “<b>uqikelelo- xabiso No. SC 1154/2011: Sokubonelela ngeenkonzozokutsala izithuthi kwingingqi ka Masipala wase Overstrand.</b>” ibhalwe ngokucacileyo kwimvulophu, mayifakwe kwi <b>Bhokisi yeZiniki-maxabiso no.4</b> Kwii-ofisi zikaMasipala wase-Overstrand, Magnolia Avenue, Hermanus. Amakhwebhu Oniko xabiso anikezwa ngu masipala maka buyiswe ngohlobo abhalwe ngalo.</p> <p>Umhla nosuku lokuvala ngu mhla we <b>09 Disemba 2011</b> ngentsimbi ye <b>12h00</b> kwaye emva koko ziya kuvulwa ngokukhawuleza kwigumbi lekomiti, kuLawulo lwase Hermanus.</p> <p>Ithenda mazibesemthethweni kangangentsuku ezingamashumi anesthandathu 60 emva komhla wokuvala.</p> <p>UMasipala we-Overstrand akazibopheleli ekwamkeleni ixabiso elilelona liphantsi okanye naluphi uqikelelo-xabiso kwaye unelungelo lokwamkela naluphi na uqikelelo-xabiso, njengoko ebona kufanelekile. Uqikelelo-xabiso luphantsi koMgangatho woLawulo lweZiniki-maxabiso, neNkqubo yoLawulo lweTyathanga loKubonelela kaMasipala we-Overstrand.</p> <p>Nceda nxibelelana no Mnu. Rudi Fraser kule nombolo ilandelayo 028 313 8165 ngazo naziphi iinkcukacha ezingacacanga ozifunayo.</p>
<p style="text-align: center;"><b>MR. N. MICHAELS DIRECTOR: PROTECTION SERVICES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>MNR. N. MICHAELS DIREKTEUR: BESKERMINGSDIENSTE</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>UMNU. N. MICHAELS UMONGAMELI: WENKONZO ZOKHUSELEKO</b></p>